

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Legen Sie Wert

# auf schonende und verlustfreie Ernte Ihrer Kartoffeln?

**Der AEBI Schwingsiebgraber  
hat Keilriemenantrieb  
mit Untersetzung,  
vollwirksame Siebfläche  
dank horizontaler  
Schwingachse,  
verstellbaren Hub,  
Hangsteuerung.  
3-reihiger Rübenheber  
lieferbar.**

**Machen Sie Frühkartoffeln, Frühernte von  
Saatgut, Speisekartoffeln für Klein-  
packungen? Oder haben Sie kleine ab-  
kehrige Äcker, schwere oder steinige  
Böden? — Überall hier ist der Schwingsieb-  
kartoffelgraber AEBI am Platz. Er ist ein  
Vorratsgraber, gräbt in einer Durchfahrt  
gleich 2 Reihen Kartoffeln aus und legt die  
Knollen an einen schmalen Streifen von  
ca. 60 cm. Angraben ist nicht nötig.**

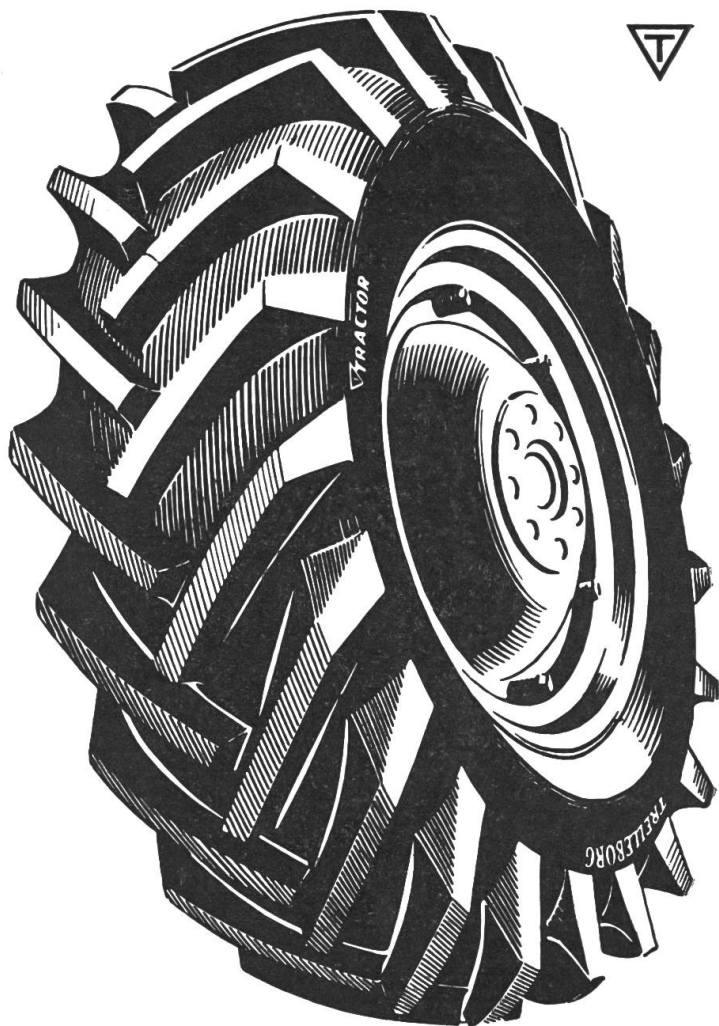
## AEBI



**Schicken Sie mir unverbindlich  
Prospekt und Preisliste über Ihren  
Schwingsiebgraber.  
Adresse:**

**Hier ausschneiden und in offenem  
Umschlag mit 5 Rp frankiert einsenden an  
Aebi & Co AG Maschinenfabrik Burgdorf,  
Telephon 034/2 33 01**

zug-  
kräftig  
zäh  
spur-  
sicher

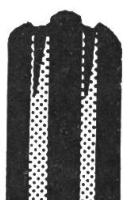


#### **TRACTOR - T 61**

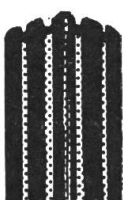
**Der schwedische Qualitäts-  
Traktorreifen, der aus bestem  
Rohmaterial hergestellt ist:**

- Kräftiges (offenes) Diagonal-Profil
- Unerhört griffig auf allen Böden, verleiht dieser Reifen Ihrem Traktor vermehrte Zugkraft
- Selbstreinigend und absolut spur-sicher
- Ruhige und schlagfreie Fahrweise auch auf normalen Strassen

Die enorme Langlebigkeit des TRACTOR - T 61 — verbunden mit seinen hervorragenden Eigenschaften auch im schwersten Einsatz — wird auch Sie begeistern!



**T 41**



**T 42**



**T 301**

**Vorderrad- und Ladewagenreifen**

# TRELLEBORG

#### **Auslieferungslager und Depots:**

**Basel:** TRELLEBORG GUMMI AG.,  
Tel. (061) 35 29 24  
**Burgdorf BE:** ESA, Tel. (034) 2 39 11  
**Kloten ZH:** TRELLEBORG Auslieferungslager,  
Tel. (051) 84 05 55

**Aargau:** Tel. (064) 8 28 55  
**Bern:** Tel. (034) 2 21 11  
**Genève:** Tel. (022) 32 49 03  
**Lausanne:** Tel. (021) 24 86 97  
**St. Gallen:** Tel. (071) 22 86 02  
**Wetzikon ZH:** Tel. (051) 77 04 85

# **Hürlimann**

**sucht für den Ausbau seiner  
Verkaufs-Organisation**

## **Fabrikvertreter**

**als Mitarbeiter zur Unterstützung seiner  
ortsansässigen Rayonvertreter**

**Verlangt wird:** Verkaufstalent mit Freude und Initiative zum  
Bereisen der landwirtschaftlichen Kundschaft

**Geboten wird:** Bei Eignung hohe Verdienst-Möglichkeit (Fixum,  
Spesen, Umsatzprovision).  
Sehr gut ausgebaute Pensionskasse.

**Bewerber wollen sich melden bei:**

**Hans Hürlimann, Traktoren- u. Motorenwerke, Wil**  
Telefon (073) 6 11 44

# DAVID BROWN

Der weltbewährte Traktor



Modell für jedermann 35 / 45 / 55 PS. Mähapparat mit Hydraulikantrieb

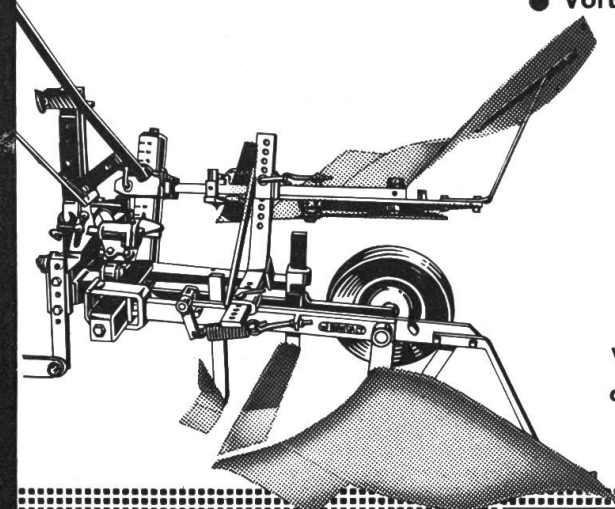
**R. GRUNDER & CIE. HENNIEZ/VD MEYRIN/GE**

**F  
A  
V  
O  
R  
I  
T**

**ALTHAUS**

## der bewährte Winkelpflug

- Verschiedene Ausführungen, auch für Regelhydraulik
- Saubere Ackerarbeit selbst an steilen Hängen
- Zuverlässige Bruchsicherung
- Leichte Bedienung
- Vorteilhafte Preise



Verlangen Sie noch heute unser Angebot  
oder eine unverbindliche Vorführung

PFLUGFABRIK

**ALTHAUS+CO**



ERSIGEN/BE TEL. (034) 32162/63

**Sie  
gewinnen Zeit  
und sparen  
Geld!**



Schmieren Sie Ihren Wagen,  
den Traktor und die Land-  
maschinen rationeller.

**Die neue  
AGROLA-Schmierpistole**  
ermöglicht schnelle, saubere  
und sichere Schmierung.  
Druck an d. Düse bis 560 atü.  
Die Handhabung ist einfach  
und sauber, denn mit den  
auswechselbaren AGROLA-  
Fettpatronen erübrigt sich  
das zeitraubende Nachfüllen.

**Die neue  
AGROLA-Schmierpistole**  
jetzt zum **2950**  
Preis von nur Fr.  
**AGROLA-Fettpatronen,**  
**400 Gramm netto 290**  
per Stück nur Fr.  
Erhältlich nur bei den landw.  
Genossenschaften oder bei  
den Landw. Genossenschafts-  
verbänden.

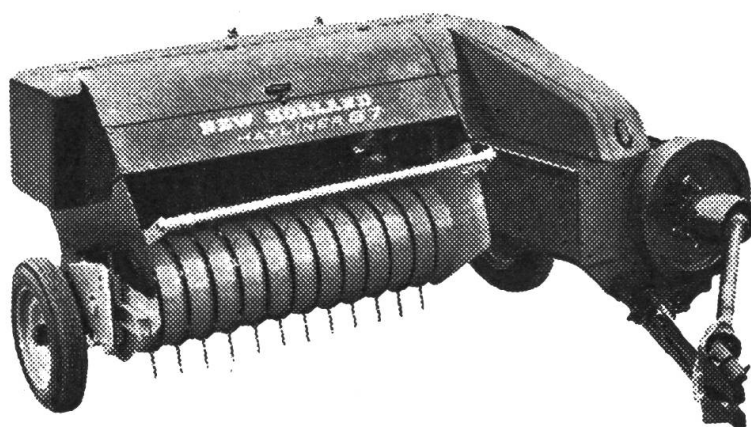
AGROLA  
6403



# NEW HOLLAND

QUALITÄT    ROBUSTHEIT  
JAHRZEHNTELANGE ERFAHRUNG

Aus Amerika kommend, aus bestem Material gebaut, in technischer und formvollendeter Konstruktion erhalten Sie in der NEW HOLLAND die Vorteile aller Pressen in sich vereinigt.



In aller Welt arbeiten NEW HOLLAND Pressen 1 000 000fach bewährt, tagelang im strengsten Einsatz und unübertreffbarer Betriebssicherheit. Besonders wertvoll ist die enorm hohe Leistungsfähigkeit, wenn oft grosse Felder noch vor einem Wetterumschlag abgeräumt werden müssen.

NEW HOLLAND Pressen sind in 4 Grössen und 8 Typen lieferbar.

## R. GRUNDER & CIE. SA.

HENNIEZ    Tel. 021 6 41 83

MEYRIN    Tel. 022 8 99 39



Die größte Pressenfabrik der Welt hat für Sie noch eine weitere Type auf den Markt gebracht. Eine leichtere, handliche Maschine auch für kleinere Traktoren und äußerst preisgünstig.

Die NEW HOLLAND 65 ist eine in etwas kleinerem Maßstab weiter entwickelte Presse in höchster technischer Vollendung. In schnellem, aber ausgeglichenem und ruhigem Lauf presst sie in etwas engerem Preßkanal äußerst handliche, kurze oder lange Ballen weich bis sehr hart. Dank dem kleineren Ballenformat sind solche Ballen viel leichter und handlicher beim Auf- und Ablad.

NEW HOLLAND-Pressen sind die meistgekauften in der Welt, aus den Erfahrungen einiger Jahrzehnte hochentwickelt und ausgereift. Sie werden aus gutem Material in Amerika, England und Frankreich hergestellt.

NEW HOLLAND-Pressen, in 10 Typen zur Wahl, haben höchste Leistungen und machen sehr exakte Ballen, welche vom Transporteur vorgezogen werden.

Trotz kleinstem Reparaturkonto und langer Lebensdauer steht dem Käufer einer NEW HOLLAND eine gut geschulte Service-Equipe zur Verfügung.

Hartballenpressen sind keine gewöhnlichen Landmaschinen. Sie brauchen periodische, vom geschulten Fachmann ausgeführte Service-Kontrollen und Regulierungen. Kaufen Sie deshalb nicht irgendwo eine Presse, sondern eine NEW HOLLAND bei den Regionalvertretern:

**Walter Bernhard, Kerzers** Tel. (031) 69 52 80

**Traktoren und Landmaschinen, Garage ABC, Biel**  
Tel. (032) 2 80 20

**Hans Steiner, Biberist** Tel. (065) 4 73 10

**Ernst Schöpfer, Schmitten FR** Tel. (037) 3 62 71

**Jean Wagner, Herzogenbuchsee BE** Tel. (063) 5 16 61

**Weber & Hoffmann, Rümligen BE** Tel. (031) 67 41 93

**Baltensperger, Pflugfabrik AG, Brütten ZH**  
Tel. (052) 6 01 68

(oberes Seeland)

(Süd-Jura, Seeland und Berner-Mittelland)

(Kanton Solothurn und angrenzendes Gebiet)

(Kanton Fribourg und angrenzendes Bernbiet)

(Ämter Wangen, Aarwangen und Kirchberg)

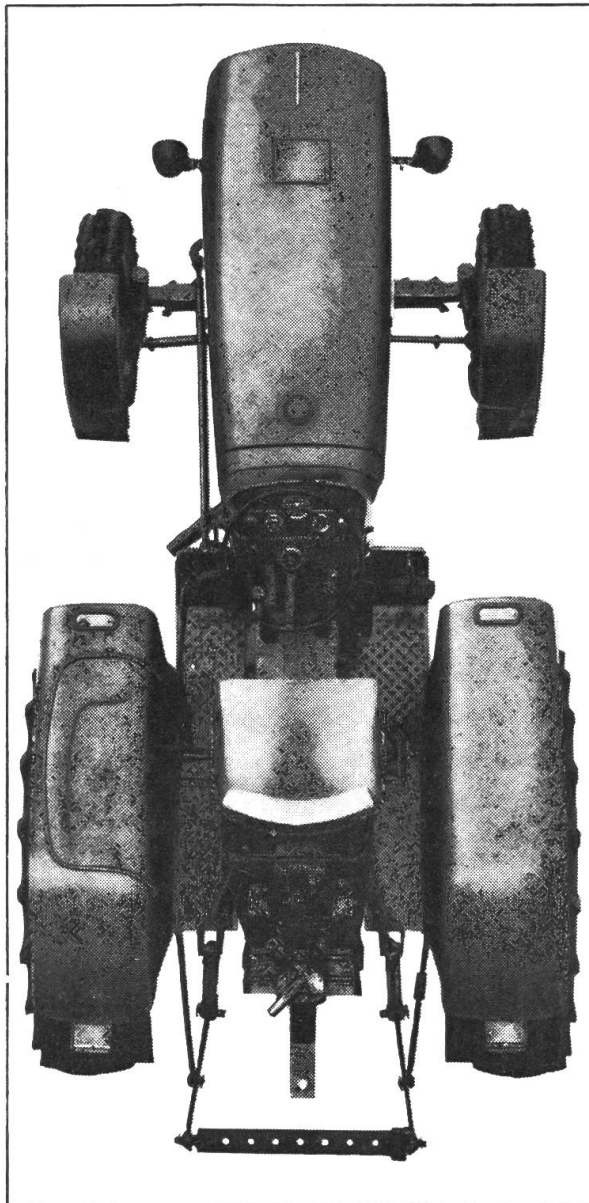
(Amt Seftigen und Köniz)

(Kanton Aargau, Luzern Thurgau, Schaffhausen und Zürich)



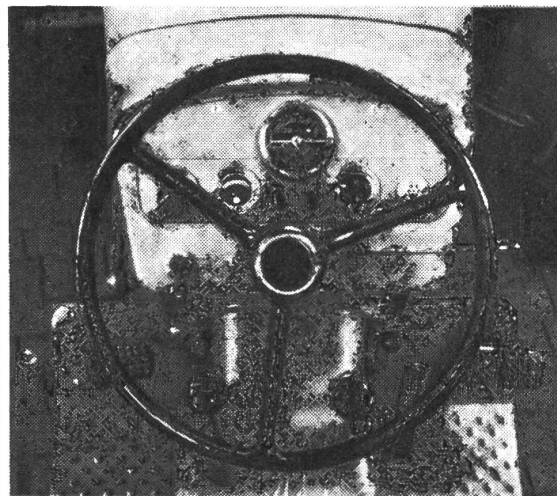


## Ein John Deere Traktor für Ihren Betrieb !



Das reichhaltige John Deere Programm hat auch für Ihren Betrieb den passenden Traktor. John Deere Traktoren sind Qualitätserzeugnisse, jeder Situation gewachsen und von höchster Zuverlässigkeit. Ausführliche Prospekte über jeden der 5 Typen senden wir Ihnen gratis und unverbindlich. Benützen Sie bitte untenstehenden Abschnitt!

Sämtliche Instrumente können mit einem Blick übersehen werden.



# MATRA ZOLLIKOFEN

Senden Sie mir gratis und unverbindlich den Prospekt «John Deere Traktor»  
Typ 100 300 500 700 3010  
(Zutreffendes unterstreichen).

Name und Adresse:

---

---

DT

Zollikofen (Bern) Tel. 031/65 01 06  
Yverdon (Vaud) Tel. 024/2 22 73

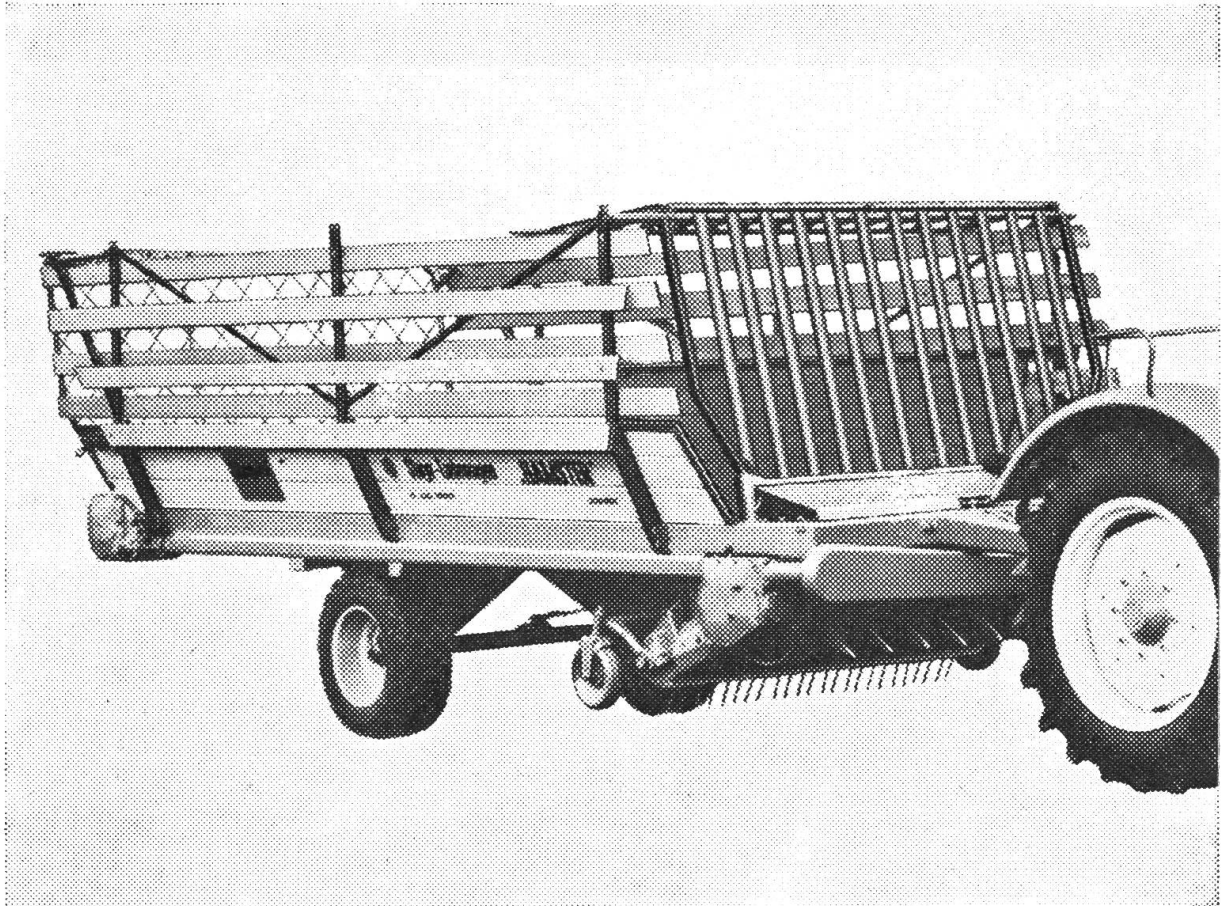
### Regionalvertretungen:

An zuverlässige und seriöse Landmaschinen-Handwerker können noch Regionalvertretungen abgegeben werden. Anfragen und Bewerbungen werden unverzüglich und vertraulich behandelt.



# Der neue Ladewagen

## STEYR-HAMSTER



**Einzigartig in bezug auf System, Konstruktion und Arbeitsweise. Sie müssen ihn gesehen haben! Gesamthöhe 2,80 m, in wenigen Minuten von 1 Mann abklappbar auf 2,10 m – Oelbadgetriebe – motorischer Pick-Up-Aufzug mit automatischer Sicherung – je nach Bedarf lose oder gepresst**

**laden – Kratzboden mit Schnellgang für das Entladen – Aufbau-Mistzetter – zwei Spurbreiten – Doppelbereifung auf Wunsch. Alles in allem eine zweckmässige, robuste Maschine für die vollmechanisierte Futterernte in härtestem Einsatz. Auch Sie werden Ihre Freude daran haben.**

# Rapid

BON

Ich wünsche nähere Auskünfte über den Ladewagen  
STEYR-HAMSTER 1964

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

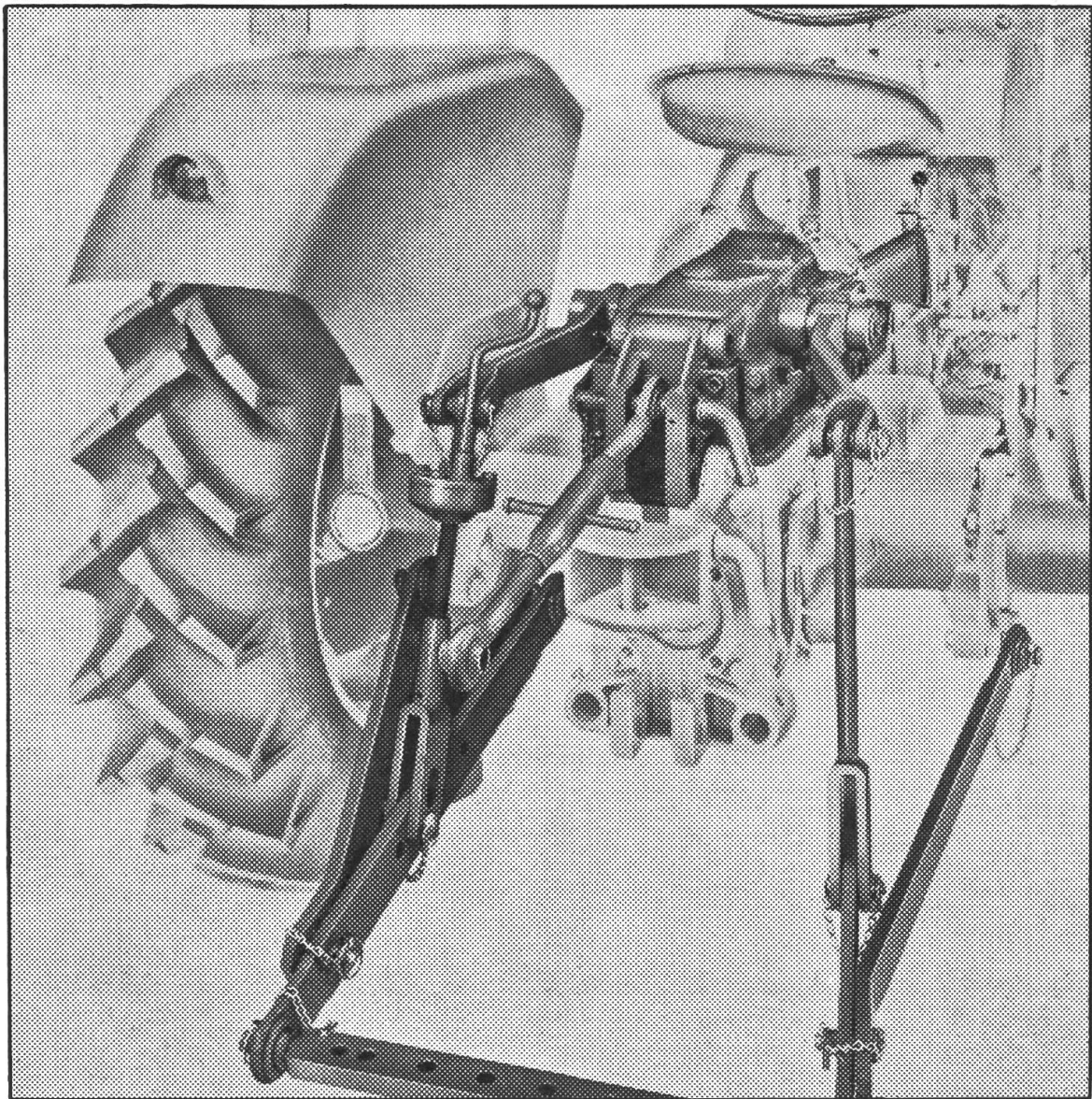
Einsenden an Rapid Motormäher AG, Dietikon ZH

Dem menschlichen Tastsinn verblüffend ähnlich, so funktioniert die Bühler-Regel-Hydraulik. Die Bodenverhältnisse werden sozusagen laufend abgetastet, und dementsprechend reagiert die Lage- und Kraftregelung vollautomatisch; d. h. angehängte Geräte halten die eingestellte Höhen- oder Tiefenlage genau ein, und beim Pflügen werden die Antriebsräder automatisch so belastet, dass sie nicht durchdrehen können. Resultat: grössere Flächenleistung, weniger Treibstoff-Verbrauch.

# BÜHLER

 macht alles leichter!

Fritz Bühler, Traktorenfabrik, Hinwil, Tel. 051/78 09 61, sucht laufend Nachwuchskräfte, die mit Freude für die Landwirtschaft arbeiten möchten.



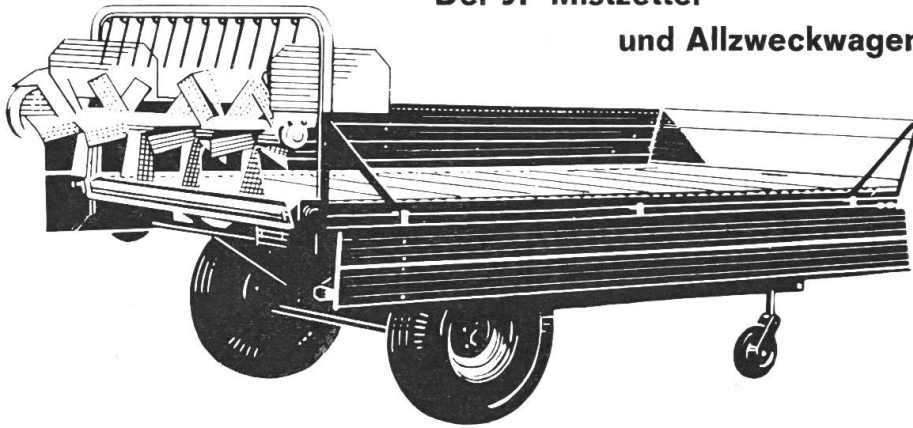
Werbeberatung Dubach Wallisellen





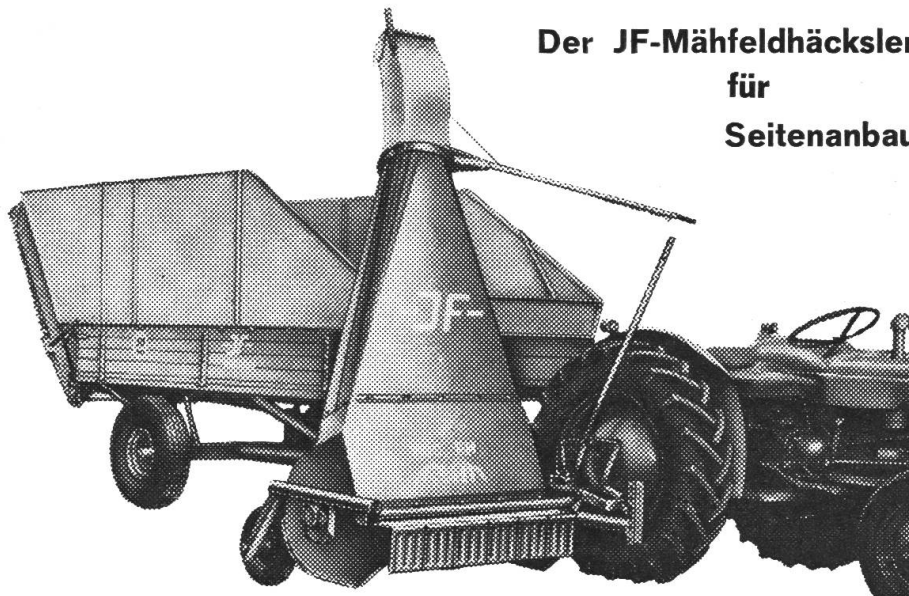
**Sie haben sich  
bestens bewährt**

**Der JF-Mistzetter  
und Allzweckwagen**



**2-, 3-, 4-Töner. Preis ab Fr. 3750.-. 2 Jahre Fabrikgarantie**

**Der JF-Mähfeldhäcksler  
für  
Seitenanbau**



**Vielseitig einsetzbar. Unübertroffene Vorteile. Niedriger Preis. Sehr geringer Kraftbedarf. Äusserst stabile Konstruktion. Bitte verlangen Sie den ausführlichen Spezialprospekt. Gratis.**

**Verkaufsbüro: Walchwil ZG. Telefon 042 / 7 82 91**

***MESSER***

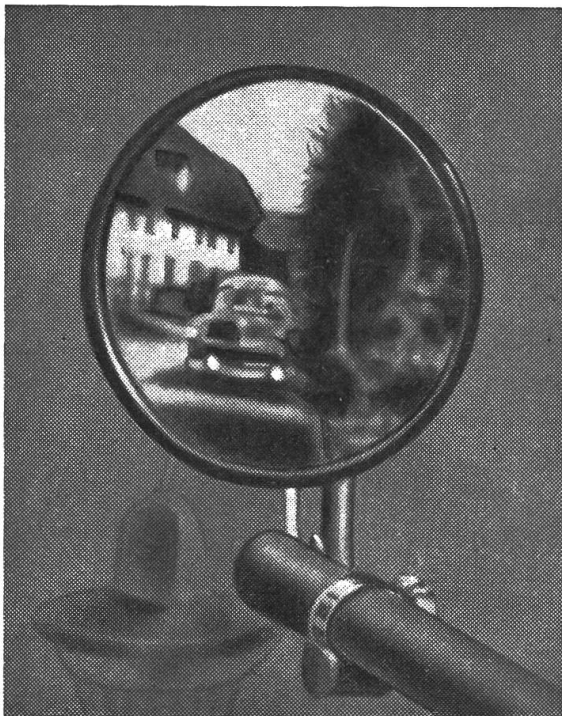
**Ernst Messer AG Sissach BL  
Landmaschinen  
Telefon 061 / 85 23 21**



**gut beraten — gut versichert**  
**Agenturen in der ganzen Schweiz**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertrauens-**  
**gesellschaft des**  
**Schweizerischen Traktorverbandes**

## Das Blink- und Spiegelgerät « A R G U S »



### ● Obacht!

Der Bundesrat schreibt in seiner Wegleitung vom 24. Okt. 60 unter Abschnitt 1. Landw. Fahrzeuge: Je dichter der Verkehr wird, desto notwendiger ist es, dass jeder Fahrzeugführer vor dem Abbiegen nach links, seine Absicht nachfolgenden Fahrzeugführern deutlich anzeigt, und sich durch einen Blick nach hinten vergewissert, dass keine Gefahr droht. (BGE 81 IV 136! 83 IV 165! 84 IV 31.)

Das heisst: Ein **geeigneter Rückspiegel** oder Begleitung durch eine geeignete zweite Person.

Bei Bestellung bitte Länge, Traktortype (Verdeck) angeben.

Preis für Mitglieder des Traktorverbandes Fr. 115.—.

Bestellungen bitte an Schw. Traktorverband Brugg  
 oder Ihre Werkstätte oder Hans Zingg,  
 Weinfelden, Tel. (072) 5 12 94.

Die Nummer 10/64 erscheint am 8. August 1964

**Schluß der Inseratenannahme ist am 8. Juli 1964**

Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69

### «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22.  
 Postcheck 80 - 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG.  
 Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. — Tel. (051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

Druck: Schill & Cie., Luzern.



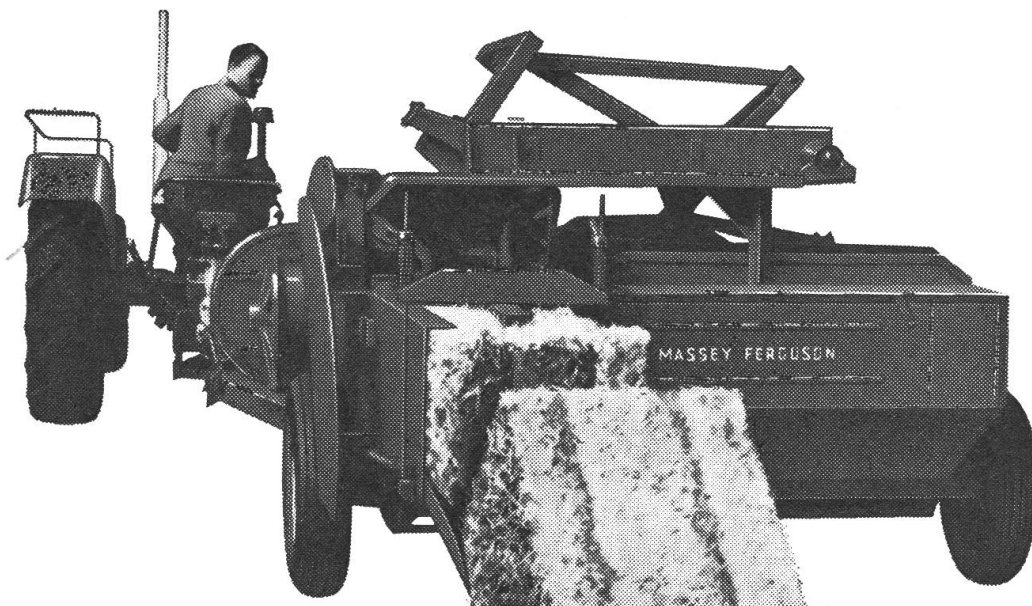


# MASSEY-FERGUSON bewährter Schrittmacher in der landwirtschaftlichen Mechanisierung in allen Teilen der Welt

Gerne beraten wir auch Sie kostenlos, wie bereits viele Tausende von Schweizer Landwirten, bei der Lösung Ihrer Probleme der Mechanisierung.

## MF 10

Die robuste Hochdruck-Ballenpresse MF 10 für den anspruchsvollen Lohnunternehmer. Hohe Leistung. Stets regelmässige Ballen. Zapfwellenantrieb oder Dieselmotor.



**Verkauf und Servicestellen  
mit Original-Ersatzteillager in der  
ganzen Schweiz und Liechtenstein**

Generalvertretung:  
Service Company AG, Dübendorf ZH  
Telefon 051 85 08 81

Regionalvertreter:  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvry VS

M. Cœytaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottier, Missy VD  
Hänni AG, Gassel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfeleiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truninger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülflingen ZH

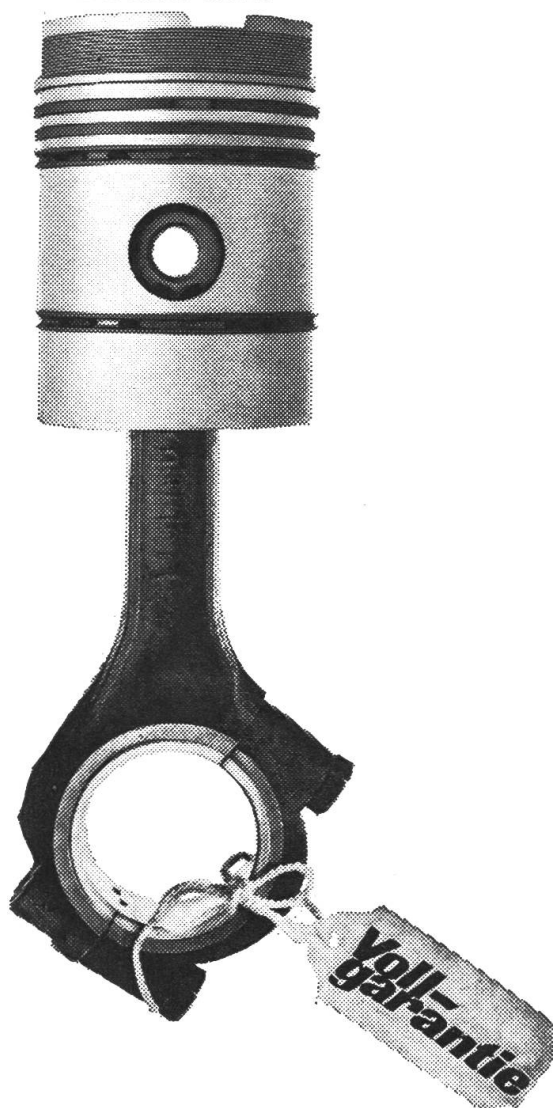
Lokalvertreter:  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH

sowie Service Company AG  
Dübendorf ZH  
durch ihre Werkvertreter

## SERVICE COMPANY AG DÜBENDORF

Telefon 051 85 08 81

**saubere  
Kolben!**



**Motorex-Motoroil  
mit modernsten Zusätzen**

hält Kolben,  
Verbrennungsraum, Carter – den ganzen  
Motor sauber und blank.

Kein Russ,  
keine Verschlämmung mehr.

Dieses saubere Motorex bildet  
einen Ölfilm von phantastischer Druck-  
beständigkeit.  
Es reduziert die mechanische Abnutzung  
auf das absolute Minimum.

Motorex  
schenkt dadurch dem Motor  
ein langes und gesundes Leben  
und hilft sparen.

Damit ist erwiesen, warum heute  
so viele Transport- und Bauunternehmen  
für Hochleistungs-Motoren  
Motorex verwenden.

Das erklärt auch, warum so viele  
Betriebe und Automobilisten  
für jeden Motor  
von 2 PS bis 300 PS  
Motorex vorziehen.

Motorex  
mit Qualitäts-Vollgarantie  
können Sie auch beim Landmaschinen-  
händler kaufen –  
vorteilhaft, weil direkt importiert durch  
Bucher + Cie. AG Langenthal.

sicher ist sicher  
in jeden Motor Motorex.

# MOTOREX